



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
7 January 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункты 130, 131 и 132 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора

**Финансирование Международного уголовного
трибунала для судебного преследования лиц,
ответственных за геноцид и другие серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории Руанды, и граждан
Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные
нарушения, совершенные на территории соседних
государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Финансирование Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
бывшей Югославии с 1991 года**

Проверка деятельности Канцелярии Обвинителя международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии

Записка Генерального секретаря

1. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 48/218 В от 29 июля 1994 года и 54/244 от 23 декабря 1999 года Генеральный секретарь имеет честь препроводить для сведения Генеральной Ассамблеи доклад, направленный ему заместителем Генерального секретаря по службам внутреннего надзора, по вопросу о проверке деятельности Канцелярии Обвинителя международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии.

2. Генеральный секретарь принимает к сведению выводы и соглашается с содержащимися в докладе рекомендациями.



Доклад Управления служб внутреннего надзора по вопросу о проверке деятельности Канцелярии Обвинителя международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии

Резюме

В соответствии с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи от 12 февраля 2003 года Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело проверку деятельности Канцелярии Обвинителя (КО) международных уголовных трибуналов по Руанде (МУТР) и по бывшей Югославии (МТБЮ).

В период проверки, которая проводилась в июне и июле 2003 года, КО возглавлял один Обвинитель. 28 августа 2003 года Совет Безопасности принял резолюцию 1503 (2003) об учреждении отдельной должности Обвинителя для Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Это изменение было учтено в настоящем докладе.

По результатам проверки был сделан вывод о том, что Обвинитель выступала с инициативами, направленными на повышение эффективности деятельности КО посредством использования информационной технологии и изменения рабочих методов, например порядка осуществления письменных переводов. Однако обмен передовым опытом между КО МУТР и МТБЮ осуществлялся не всегда, из-за чего были упущены возможности в плане достижения синергического эффекта. Кроме того, процедуры планирования и мониторинга нуждаются в укреплении на внутреннем уровне и в координации с другими органами трибуналов. В общем, отсутствует достаточная информация для подтверждения заявлений трибуналов, сделанных в Совете Безопасности, о том, что мандаты КО в области расследований и судебного преследования будут выполнены соответственно к 2004 и 2008 годам. КО не имела стратегического документа, составляющего часть скоординированного и применяемого на уровне трибуналов подхода и определяющего факторы, влияющие на способность МУТР и МТБЮ завершить свою работу в установленные сроки. Некоторые элементы были отражены в предлагаемых бюджетах МУТР и МТБЮ на двухгодичный период 2004–2005 годов и включали в себя измененную управленческую структуру, сокращение и перераспределение персонала КО. Однако нигде не было четких указаний относительно необходимости завершения работы в установленные сроки.

Проверка показала, что задержки с наймом на службу заместителя Обвинителя МУТР и начальника Отдела обвинения вызваны главным образом тем, что как КО, так и Секретариат использовали неправильные процедуры найма на службу. КО считала, что должность заместителя Обвинителя является политической по своему характеру и не требует официального объявления вакансии, в то время как Секретарь считал, что только он может выбирать кандидата для назначения на должность. В целях предотвращения возникновения таких проблем в будущем Секретариату и КО следует согласовать свои соответствующие роли в области управления людскими ресурсами и обеспечить, чтобы сотрудники КО, участвующие в процессе приема на службу, проходили надлежащую подготовку, с тем чтобы выполнять свои функции в соответствии с положениями и прави-

лами Организации Объединенных Наций.

Обвинители МТБЮ и МУТР согласились с рекомендациями УСВН и в настоящее время занимаются их претворением в жизнь.

Содержание

| | <i>Пункты</i> | <i>Стр.</i> |
|---|---------------|-------------|
| I. Введение | 1–6 | 5 |
| II. Общее управление КО | 7–19 | 8 |
| A. Управление КО | 7 | 8 |
| B. Завершение выполнения мандата | 8–12 | 8 |
| C. Планирование и мониторинг | 13–18 | 10 |
| D. Информация, представленная КО Совету Безопасности | 19 | 13 |
| III. Управление людскими ресурсами | 20–28 | 13 |
| A. Полномочия Обвинителя по отбору своего персонала | 20–21 | 13 |
| B. Задержки с заполнением должностей заместителя Обвинителя и начальника Отдела обвинения в МУТР | 22–23 | 14 |
| C. Временный персонал общего назначения | 24 | 15 |
| D. Привлечение КО МУТР консультантов и индивидуальных подрядчиков | 25 | 15 |
| E. Перевод документации Канцелярии Обвинителя | 26–28 | 15 |
| IV. Добровольные взносы и фонды для специальных операций | 29–32 | 16 |
| A. Учреждение целевых фондов | 29 | 16 |
| B. Поступление и учет средств | 30 | 17 |
| C. Фонды для специальных операций оперативно-розыскных групп | 31–32 | 17 |
| V. Управление информационными технологиями | 33–36 | 18 |
| VI. Рекомендации | 37–52 | 19 |

I. Введение

1. В соответствии с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года Управление служб внутреннего надзора провело управленческую проверку деятельности Канцелярии Обвинителя (КО) Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Цель этой проверки заключалась в установлении того, были ли Обвинителем созданы надлежащие механизмы для обеспечения эффективности, экономичности и действенности деятельности КО МТБЮ и МУТР. В ходе проверки особый акцент был сделан на вопросах, касающихся найма на службу заместителя Обвинителя МУТР и начальника Отдела обвинения. Проверка проводилась в июне и июле 2003 года и охватывала деятельность КО за период с января 2001 года по июль 2003 года. В ходе проверки проводились собеседования с сотрудниками и обзор имеющейся документации Камер, Секретариата и Обвинителя КО. Проект настоящего доклада обсуждался с Обвинителями МТБЮ и МУТР, и в соответствующих случаях их комментарии включены в доклад и выделены курсивом.

2. МУТР был учрежден Советом Безопасности Организации Объединенных Наций его резолюцией 827 (1993) от 25 мая 1993 года, и он был наделен мандатом осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с января 1991 года. Он состоит из трех органов, и информация об их роли и финансировании приводится в таблице 1.

Таблица 1

Роль и финансирование (в 2002–2003 годах) органов МТБЮ

| <i>Орган</i> | <i>Роль</i> | <i>Регулярный бюджет (в тыс. долл. США)</i> | <i>Добровольные средства (в тыс. долл. США)</i> | <i>Итого</i> |
|-----------------------|---|---|---|----------------|
| Камеры | Судьи, которые заслушивают показания и юридическую аргументацию, решают вопрос о виновности или невиновности обвиняемых и назначают наказания | 8 511 | – | 8 511 |
| Канцелярия Обвинителя | Сотрудники Отдела обвинения и Следственного отдела, которые проводят расследования, готовят обвинительные акты и ведут дела в Камерах | 79 807 | 1 129 | 80 936 |
| Секретариат Трибунала | Сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающие за оказание административных услуг и услуг по поддержке судопроизводства | 167 923 | 4 653 | 172 486 |
| Всего | | 256 241 | 5 692 | 261 933 |

Источник: A/56/495 (Бюджет МТБЮ на 2002–2003 годы).

3. МУТР был учрежден Советом Безопасности его резолюцией 955 (1994) от 8 ноября 1994 года, и он был наделен мандатом осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и гражд-

дан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Он состоит из трех органов, и информация об их роли и финансировании приводится в таблице 2.

Таблица 2
Роль и финансирование (в 2002–2003 годах) органов МУТР

| Орган | Роль | Регулярный бюджет (в тыс. долл. США) | | Добровольные средства | Итого |
|-----------------------|---|---|--------------------|--------------------------|----------------|
| | | (в тыс. долл. США) | (в тыс. долл. США) | (в тыс. долл. США) | |
| Камеры | Судьи, которые заслушивают показания и юридическую аргументацию, решают вопрос о виновности или невиновности обвиняемых и назначают наказания | | 4 486 | – | 4 486 |
| Канцелярия Обвинителя | Сотрудники Отдела обвинения и Следственного отдела, которые проводят расследования, готовят обвинительные акты и ведут дела в Камерах | | 50 563 | 354 | 50 917 |
| Секретариат Трибунала | Сотрудники Секретариата Организации Объединенных Наций, отвечающие за оказание административных услуг и услуг по поддержке судопроизводства | | 143 475 | 2 725 | 146 200 |
| Всего | | | 198 524 | 3 079 | 201 603 |

Источник: A/56/497 (Бюджет МУТР на 2002–2003 годы).

4. Как МУТР, так и МТБЮ имеют Председателя Камер и Секретаря. Однако на момент учреждения МУТР 1994 году статья 15(3) его Устава предусматривала, что Обвинитель МТБЮ будет также выполнять функции Обвинителя МУТР, что означало, что оба трибунала будут иметь общего Обвинителя. 28 августа 2003 года Совет Безопасности постановил¹, что МУТР будет иметь своего собственного Обвинителя.

5. На момент проведения проверки Обвинитель отвечала за определение политики для КО МТБЮ и МУТР и за общее управление ее Канцелярией. КО МТБЮ и МУТР структурно отражали две основные уставные функции Обвинителя, а именно: расследование преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, и судебное преследование обвиняемых в Камерах. Информация о штатном расписании КО МТБЮ и МУТР приводится в таблице 3, а информация о состоянии дел на этапе судебного преследования содержится в таблице 4.

Таблица 3
Количество сотрудников в КО

| Организационные подразделения в КО | МТБЮ | | | МУТР | | |
|--|-------------------|-----------------------|-------|-------------------|-----------------------|-------|
| | Регулярный бюджет | Внебюджетные средства | Итого | Регулярный бюджет | Внебюджетные средства | Итого |
| Непосредственная Канцелярия Обвинителя | 11 | 2 | 13 | 3 | – | 3 |

| Организационные подразделения в КО | МТБЮ | | | МУТР | | |
|------------------------------------|-------------------|-----------------------|-------|-------------------|-----------------------|-------|
| | Регулярный бюджет | Внебюджетные средства | Итого | Регулярный бюджет | Внебюджетные средства | Итого |
| Группа поддержки МУТР | 4 | – | 4 | – | – | – |
| Секция апелляций | 12 | – | 12 | 2 | – | 2 |
| Секция информации и доказательств | 136 | 16 | 152 | 13 | – | 13 |
| Отдел обвинения | 123 | 21 | 144 | 55 | 1 | 56 |
| Следственный отдел | 273 | 15 | 288 | 104 | 4 | 108 |
| Общее число сотрудников в КО | 559 | 54 | 613 | 177 | 5 | 182 |

Источник: На основе штатного расписания МТБЮ и МУТР по состоянию на 31 июля 2003 года.

Приведенные в таблице цифры отражают реальное количество сотрудников, т.е. не включают вакантных должностей.

Примечание: РБ — должности, финансируемые из регулярного бюджета, включая сотрудников по линии временного персонала общего назначения, ВС — сотрудники, финансируемые за счет добровольных взносов.

6. Разное количество сотрудников отражает различие в объеме работы в двух трибуналах. Мандат МТБЮ охватывает преступления, совершенные на территории бывшей Югославии начиная с 1991 года, в то время как мандат МУТР охватывает преступления, которые были совершены только в 1994 году. Поэтому МТБЮ имеет шесть отделений на местах. Объем задокументированных материалов в МТБЮ гораздо больше. КО МТБЮ информировала УСВН о том, что она собрала примерно 4 миллиона страниц документов, 150 000 фотографий, аудио- и видеозаписей продолжительностью 8000 часов и 6000 артефактов.

Таблица 4

Положение в области судебного преследования в МТБЮ и МУТР на 31 июля 2003 года

| | МТБЮ | МУТР |
|---|------|------|
| Обвиняемые, дела которых находятся на досудебном этапе | 31 | 31 |
| Обвиняемые, дела которых в настоящее время рассматриваются | 4 | 18 |
| Обвиняемые, дела которых были рассмотрены (в том числе ожидающие вынесения решения/приговора) | 46 | 13 |
| Обвиняемые, которым вынесены окончательные приговоры | 20 | 8 |
| Оправданные обвиняемые | 5 | 1 |
| Обвиняемые, дела которых находятся на стадии апелляционного производства | 12 | 4 |
| Лица, которым были предъявлены обвинения, но которые еще не арестованы | 18 | 17 |
| Общее число обвиняемых, представших перед Трибуналом за период с момента его создания | 91 | 82 |

Источник: На основе информации, представленной КО.

II. Общее управление КО

A. Управление КО

7. Статья 15(3) Устава МУТР предусматривает, что «Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного трибунала по Руанде». Управление служб внутреннего надзора ожидало, что КО МТБЮ и МУТР с аналогичными оперативными функциями и под руководством общего Обвинителя будут обмениваться передовым опытом и извлеченными уроками в целях обеспечения синергического эффекта. УСВН пришло к выводу о том, что обмен передовым опытом между КО МТБЮ и МУТР осуществлялся не всегда и что, соответственно, возможности для достижения синергического эффекта были упущены. Различные управленческие методы в КО МТБЮ и МУТР наряду с весьма ограниченными делегированными полномочиями заместителя Обвинителя МУТР дали УСВН основания сделать вывод о необходимости рассмотрения вопроса о назначении в МУТР собственного Обвинителя или наделении заместителя Обвинителя полномочием действовать от имени Обвинителя. В свете резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности об учреждении отдельной должности Обвинителя МУТР УСВН не приводит никаких соображений по этому вопросу в настоящем докладе.

B. Завершение выполнения мандата

8. 10 июня 2002 года Председатель МТБЮ препроводил доклад (совместно подготовленный Председателем, Обвинителем и Секретарем) Совету Безопасности через Генерального секретаря², в котором указывались следующие сроки поэтапного завершения выполнения МТБЮ своего мандата:

- Завершение расследований 31 декабря 2004 года
- Завершение судебных разбирательств в первой инстанции 31 декабря 2008 года
- Завершение апелляционного производства 31 декабря 2010 года

9. Аналогичным образом, Председатель МУТР в седьмом ежегодном докладе Трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее за период, заканчивающийся 30 июня 2002 года³ заявил, что расследования будут завершены в 2003/04 году, а судебные разбирательства в первой инстанции в 2007/08 году.

10. На основе документации, представленной КО, УСВН пришло к выводу о том, что мандаты КО МТБЮ и МУТР в сроки, указанные Совету Безопасности, могут быть не выполнены, поскольку:

а) отсутствуют доказательства, подтверждающие то, как устанавливались даты, и объясняющие, почему они одинаковы, учитывая то, что характер, масштабы и сложность совершенных преступлений необязательно одинаковы. КО МТБЮ отметила, что она не согласна с замечанием об отсутствии доказательств, подтверждающих то, как устанавливались даты завершения работы, по меньшей мере в случае даты завершения в 2004 году. Как она понимает, группе проверяющих из УСВН были представлены документы, касающиеся работы Группы экспертов Организации Объединенных Наций в

1999 году, когда, по оценкам Обвинителя, на том этапе считалось, что все расследования будут завершены к 2004 году, и эта оценка фигурирует в пунктах 30 и 173 заключительного доклада Группы экспертов. Эта оценка, основанная на числе остающихся расследований и показателей задействования сотрудников, занимающихся судебной работой, постепенно и регулярно рассматривалась, и неизменно делался вывод о том, что срок 2004 года был и является реальным. УСВН принимает к сведению соображения администрации, однако отмечает, что в своем докладе⁴ Группа экспертов Организации Объединенных Наций заявила, что, по оценкам КО, для завершения запланированных расследований потребуется около четырех лет. МТБЮ официально предложил дату завершения расследований в 2004 году только в июне 2002 года. Совет одобрил это предложение в июле 2002 года. КО МТБЮ не представила УСВН документы с указанием запланированных сроков по каждому из остающихся расследований, которые подкрепили бы ее оценку, согласно которой 2004 год является реалистичной датой для завершения расследований.

б) В июле 2000 года Обвинитель заявила, что, прежде чем она сможет доложить Совету Безопасности о том, что связанная с расследованиями часть мандата КО МТБЮ завершена, необходимо закончить 36 расследований. В июне 2002 года она информировала Совет Безопасности о том, что эта цифра изменилась и что к декабрю 2004 года необходимо завершить 25 новых расследований. В сентябре 2002 года КО МТБЮ еще раз пересмотрела связанные с расследованиями целевые показатели и установила, что 16 дел относятся к категории «приоритетность А» и 18 дел — «приоритетность В». Планировалось завершить дела категории А к декабрю 2004 года, и в случае наличия ресурсов, также завершить дела категории В. Поэтому УСВН пришло к выводу о том, что маловероятно, что работа по 25 делам, о которых шла речь в июне 2002 года, будет завершена к декабрю 2004 года.

с) В июле 2002 года Обвинитель пересмотрела свою программу расследований по линии МУТР: если первоначально считалось, что количество новых подозреваемых составит 136 человек, то теперь эта цифра уменьшилась до 14 человек, при этом уже велись расследования по делам 10 подозреваемых⁵. С предъявлением 24 новых обвинительных актов вместо предлагаемых 119 актов, о которых говорилось в сентябре 2001 года⁶, мандат в области расследований был бы выполнен. Однако в мае 2003 года в МУТР число лиц, находящихся под следствием, увеличилось до 26 человек.

11. Уменьшение числа расследуемых КО дел в обоих трибуналах дает УСВН основание сделать вывод о том, что пересмотр сроков — это стратегия, направленная на то, чтобы доделать имеющуюся работу и как можно скорее выполнить мандат. КО МТБЮ заявила, что число расследований, которые должны быть завершены, подвергается постоянной переоценке и изменению с учетом а) развития расследований и собранных доказательств; и б) необходимости сконцентрировать усилия на лицах, на которых лежит наибольшая ответственность за совершенные преступления. Вопрос состоит не столько в том, сколько расследований реально завершено, а в том, чтобы обеспечить, чтобы завершённые расследования касались лидеров, несущих ответственность за самые отвратительные преступления и чтобы доказательства их вины были полными и убедительными. Такова воля международного сообщества, подтвержденная в резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности.

12. УСВН принимает к сведению комментарии администрации, однако отмечает, что в ежегодном докладе за 2000 год КО МТБЮ информировала Генеральную Ассамблею о том, что теперь Обвинитель имеет возможность сделать разумный расчет объема работы по расследованию, которую остается проделать, и что, если в бывшей Югославии не возникнет новых районов конфликта до того, как Обвинитель сможет доложить Совету Безопасности, что работа по той части мандата, которая касается расследования, завершена, необходимо провести 36 расследований⁷. УСВН не было представлено никаких доказательств в поддержку утверждения о том, что изменение в сторону уменьшения числа расследований, которые необходимо завершить, с 25 до 16 в МТБЮ и со 136 до 26 в МУТР явилось прямым следствием «развития расследований и собранных доказательств». Кроме того, УСВН не были представлены доказательства в поддержку утверждения о том, что изменение вызвано «необходимостью концентрации усилий на лицах, несущих самую большую ответственность». Как указывается в ежегодном докладе за 2002 год Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее, Обвинитель «с самого начала держала курс на судебное преследование главных политических и военных руководителей, с тем чтобы подчиненных более низкого ранга судили национальные суды»⁸. В отсутствие какого-либо другого объяснения УСВН не может исключить возможность того, что нынешнее сокращение числа расследований не вызвано датами, установленными в стратегии завершения работы.

С. Планирование и мониторинг

Документ о стратегии завершения работы

13. Впервые Обвинитель упомянула о стратегии завершения работы в ноябре 2001 года, когда она выступала в Совете Безопасности. Эта стратегия не поддерживалась каким-либо документом, в котором отражался бы скоординированный и применяемый на уровне трибуналов подход или выявлялись бы факторы, могущие повлиять на способность КО МТБЮ и МУТР завершить работу в установленные сроки. Некоторые элементы требуемого анализа, такие, как сокращение и перераспределение сотрудников КО, были отражены в предлагаемых бюджетах МТБЮ и МУТР на двухгодичный период 2004–2005 годов. Однако такая стратегия также должна учитывать следующее:

а) необходимость обеспечения наличия 85 процентов сотрудников для осуществления работы, связанной с разбирательствами. УСВН соглашается с позицией КО, согласно которой невозможно точно предсказать объем следственных ресурсов, необходимых для поддержки судебной деятельности. Однако УСВН считает, что после девяти лет функционирования Трибунала КО должна быть способна прогнозировать и обосновывать объем ресурсов, необходимых исключительно для работы, связанной с разбирательствами. *КО МТБЮ заявила, что такая критика игнорирует реальное положение дел, при котором в 2003 году невозможно точно предсказать объем следственной поддержки, необходимой для поддержки всей судебной деятельности (включая досудебную работу) после 2004 года. Невозможно предсказать реальное число разбирательств, которые будут проведены Камерами МТБЮ, главным образом из-за того, что неизвестно, сколько лиц, которым предъявлены обвинения, будут переданы или сколько отдельных разбирательств потребуются из-за того, что несколько обвиняемых все еще скрываются от правосудия. Кроме того, суще-*

стует некоторая неопределенность относительно количества разбирательств, за ведение которых будет отвечать КО в то или иное конкретное время, согласно графику рассмотрения дел Судебной камерой. Только в прошлом году число дел на судебной и досудебной стадии было относительно постоянным. В будущем, если количество дел останется тем же, появится возможность давать более точные оценки. Другая проблема с оценками заключается в том, что все дела отличаются друг друга. Поэтому до тех пор, пока не определен действительный объем судебной работы, нет возможности определять количество сотрудников, необходимых для обеспечения судебного преследования. Хотя ясно, что потребуются сократить число должностей следователей, из-за вышеуказанных факторов неопределенности невозможно предсказать, каким в действительности должно быть такое сокращение. Когда будет определен действительный объем работы с учетом того положения, которое реально сложится после 2004 года, тогда и только тогда станет возможным определение действительного объема работы и принятие соответствующих решений. По мнению УСВН, с учетом опыта, связанного с прошлыми разбирательствами, и максимальной пропускной способности залов судебных заседаний КО должна быть способна представить как минимум оценку следственных ресурсов, необходимых для судебной работы в следующем двухгодичном периоде. Кроме того, уместно отметить, что в своем докладе Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам указал, «что процесс определения количества должностей, подлежащих упразднению, переводу или сохранению (в КО) не является, как явствует из бюджетного документа и из дополнительной информации, представленной Комитету, транспарентным и не подтверждается углубленным анализом показателей рабочей нагрузки»⁹.

b) КО предложила уделить первоочередное внимание сокращению временного персонала. УСВН считает, что временные должности учреждаются для конкретных проектов и должны упраздняться по их завершении, а должности, финансируемые из регулярного бюджета, должны сокращаться по окончании расследований.

c) Что касается дел, которые могут быть переданы на рассмотрение национальных судов, то МТБЮ еще не установил критерии для отбора преступников. МУТР все еще находится в процессе поиска альтернативных национальных судебных органов, поскольку 40 дел, которые можно было бы передать на рассмотрение местных судебных органов, переданы быть не могут из-за возможности вынесения смертных приговоров. КО МТБЮ отметила, что в своем предлагаемом бюджете она испросила средства на создание «специальной группы», в обязанности которой будет входить подготовка дел к передаче на рассмотрение местных судов в национальных правовых системах.

d) Хотя за ведение архива отвечает Секретариат, КО должна определять, какие документы необходимо хранить, порядок и продолжительность хранения. Невозможно определить наиболее эффективный с точки зрения затрат метод архивного хранения документов до тех пор, пока не установлена соответствующая политика.

14. УСВН считает, что необходимо рассмотреть вопрос о воздействии на местную экономику закрытия МУТР. Секретарю МУТР следует определить подходящие учреждения Организации Объединенных Наций, например Программу

развития Организации Объединенных Наций, для оценки этого воздействия и представления Генеральной Ассамблее доклада о ее результатах.

Руководящие комитеты

15. Для отслеживания прогресса в деле соблюдения сроков завершения работы необходимо создать руководящие комитеты в составе представителей старшего звена всех органов с мандатом и кругом ведения, в которых разъясняются их функции и обязанности. Как МУТР, так и МТБЮ уже создали рабочие группы, которые частично занимаются решением этой задачи и которые необходимо укрепить по направлениям, охарактеризованным выше.

Планирование и контроль исполнения

16. В целях оказания помощи руководящим комитетам и обеспечения обратной связи относительно прогресса, достигнутого в осуществлении стратегии завершения работы обоих трибуналов, УСВН считает важным иметь возможность сопоставлять достигнутые результаты с запланированными показателями. Обвинитель регулярно проводит обзоры хода расследований и судебного преследования, которые, по мнению УСВН, нуждаются в активизации в случае Следственного отдела:

а) Обвинитель установила сроки для различных расследований. Они отсутствовали в планах работы сотрудников на 2003 год, и отсутствовали конкретные временные сроки, ключевые показатели или рабочие показатели, связанные с целями или ресурсами, необходимыми для их достижения. УСВН считает, что они являются ключевыми параметрами для планирования и контроля исполнения.

б) Некоторые следственные группы при определении прогресса ориентируются на установленные КО ежегодные показатели. Для эффективного контроля исполнения все группы должны использовать общий подход для определения прогресса, который должен включать в себя сбор информации о выполнении задач для целей анализа эффективности и действенности.

в) КО сократила число расследований, подлежащих завершению, с 25 до 16 в МТБЮ в течение двухмесячного периода. В сентябре 2002 года МТБЮ указал, что это вызвано недостаточностью ресурсов, однако УСВН не была представлена какая-либо документация, разъясняющая, какой объем ресурсов позволил бы предотвратить это, или конкретные причины для внезапной нехватки ресурсов, возникшей в течение двух месяцев. Аналогичным образом, в МУТР произошло существенное уменьшение числа предложенных обвинительных заключений со 119 в сентябре 2001 года до 26 в мае 2003 года. По мнению УСВН, это свидетельствует о необходимости совершенствования процедур планирования и контроля исполнения.

17. *КО МТБЮ отметила, что Обвинитель постоянно проводит обзор хода всех расследований для обеспечения адекватного распределения ресурсов КО для работы над делами, касающимися лидеров, несущих наибольшую ответственность за преступления, подпадающие под юрисдикцию МТБЮ. Тот факт, что числа меняются по итогам обычного процесса обзора, не означает, что нынешние методы управления информацией и мониторинга нуждаются в совершенствовании. Напротив, изменение чисел четко свидетельствует о том,*

что КО ответственно подходит к распределению и обеспечению максимально оптимального использования своих ресурсов и к просьбам Совета Безопасности о необходимости сужения сферы охвата ее стратегии завершения работы. Поэтому было бы неверным объяснять сокращение числа преследуемых лиц только нехваткой ресурсов. Кроме того, следует подчеркнуть, что в КО МТБЮ уже принимаются эффективные меры по контролю исполнения, однако с учетом чрезвычайной конфиденциальности проходящих расследований объем документации по ним поддерживается на минимальном уровне. УСВН с удовлетворением отмечает, что КО МТБЮ согласилась с рекомендацией 1(с) УСВН о необходимости дальнейшего развития надлежащих механизмов планирования и мониторинга.

18. УСВН отметило, что КО работала над развитием/совершенствованием управленческих методов и компьютеризированных систем для повышения качества подготовки дел и их представления, а также над оказанием администрации помощи в контроле за ходом работы. Согласно административному аппарату КО, благодаря внедрению компьютерной программы представления дел в МТБЮ была достигнута 20–25-процентная экономия времени, проведенного в суде в ходе двух разбирательств в 2003 году.

D. Информация, представленная КО Совету Безопасности

19. УСВН отметило, что КО не представляла Совету Безопасности на последовательной и четкой основе информацию о начатых расследованиях и сроках их завершения. Хотя это отчасти может быть вызвано характером следственной работы, УСВН считает, что КО следует разработать системы для обеспечения того, чтобы информация Совету Безопасности представлялась на последовательной основе. *КО МТБЮ отметила, что факт изменения чисел в результате обычного процесса обзора не означает, что нынешние методы мониторинга и отчетности нуждаются в совершенствовании или что они в действительности даже могут быть усовершенствованы.* УСВН принимает к сведению комментарии КО МТБЮ и с удовлетворением отмечает, что она согласилась с рекомендацией 1(d) УСВН о необходимости дальнейшей разработки механизмов, с тем чтобы обеспечить должное распространение докладов как в рамках Трибунала среди сотрудников КО, так и в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее.

III. Управление людскими ресурсами

A. Полномочия Обвинителя по отбору своего персонала

20. Согласно новой системе отбора персонала, введенной в Организации Объединенных Наций в мае 2002 года и изложенной в административной инструкции ST/AI.2002/4, говорится, что руководитель департамента/отделения/управления отбирает кандидата из единственной предложенной кандидатуры или списка квалифицированных кандидатов без указания предпочтений, представленного руководителем программы. Секретариат МУТР толкует это положение как означающее, что руководителем департамента/отделения/управления является не Обвинитель, а Секретарь, который и производит отбор кандидатов

для Канцелярии Обвинителя. Однако в статьях 15(3) и 16(5) уставов МУТР и МТБЮ, соответственно, говорится о том, что сотрудники КО назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя. Для урегулирования этого вопроса Управление людских ресурсов Организации Объединенных Наций от имени МУТР обратилось к Управлению по правовым вопросам за консультацией. Управление по правовым вопросам пришло к выводу, что «ответственность и полномочия, возложенные на руководителей департамента/отделения/управления, как предусмотрено в соответствующих административных инструкциях, в обоих трибуналах ложатся на секретарей. Сотрудники Канцелярии Обвинителя назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя, как это предусмотрено в статьях 16(5) и 15(3) соответствующих уставов трибуналов». По мнению УСВН, это означает, что Секретарь МУТР, действуя от имени Генерального секретаря, назначает лишь того кандидата, который рекомендован Обвинителем, при условии соблюдения всех процедур найма.

21. На момент проведения проверки УСВН в МУТР новая система отбора персонала еще не была внедрена.

В. Задержки с заполнением должностей заместителя Обвинителя и начальника Отдела обвинения в МУТР

22. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, изложенной в ее резолюции 57/289, УСВН провело проверку причин несвоевременного заполнения должностей заместителя Обвинителя и начальника Отдела обвинения, которые освободились в 2001 году, а были заполнены в начале 2003 года. На основе имеющихся документов и заявлений сотрудников КО и секретариата Трибунала было установлено, что главные причины несвоевременного заполнения этих должностей заключались в следующем:

а) КО не очень хорошо знакома с действующими в Организации Объединенных Наций правилами и процедурами набора сотрудников. КО первоначально исходила из того, что должность заместителя Обвинителя носит политический характер и что для ее заполнения, соответственно, не требуется официального объявления о вакансии, и безуспешно пыталась найти кандидатуру заместителя Обвинителя из числа африканцев, с тем чтобы он лучше разбирался в исторических аспектах геноцида. Кроме того, КО пыталась найти кандидата класса С-3 для заполнения должности уровня Д-1.

б) КО несвоевременно инициировала процедуру объявления должностей вакантными, а секретариат Трибунала допустил проволочки при повторном распространении объявлений о вакантных должностях.

в) Секретарь и Обвинитель не смогли прийти к единому мнению в вопросе о том, кто из них уполномочен принимать окончательные решения в отношении отбора сотрудников для КО.

г) Вакансия начальника Отдела обвинения объявлялась четыре раза, поскольку не удавалось подобрать подходящего кандидата. Когда эта вакансия была объявлена в третий раз, вокруг одной из кандидатур возник спор, который в настоящее время расследуется, в отношении того, удовлетворяет ли данный кандидат всем предъявляемым критериям.

23. Для недопущения возникновения таких проблем в будущем Секретарь и КО должны понимать и уважать роль друг друга в процессе управления людскими ресурсами и обеспечивать обучение сотрудников КО, участвующих в наборе персонала, тому, как они должны действовать в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций.

С. Временный персонал общего назначения

24. По состоянию на июнь 2003 года в КО МТБЮ было задействовано 238 временных сотрудников общего назначения (ВПОН), а в КО МУТР — 4. Привлечение этих сотрудников осуществлялось в соответствии с правилами. Однако КО МТБЮ не разработала критерии для оценки ее потребностей в ВПОН, на цели привлечения которого в двухгодичном периоде 2002–2003 годов было выделено более 10 млн. долл. США.

Д. Привлечение КО МУТР консультантов и индивидуальных подрядчиков

25. КО МУТР привлекала в качестве консультантов и индивидуальных подрядчиков свидетелей-экспертов, санитаров и психотерапевтов. КО неоднократно информировала секретариат Трибунала о том, что перерывы в контрактах санитаров и психотерапевтов отрицательно сказываются на ее работе. В ответ на просьбу КО секретариат МУТР в нарушение административной инструкции ST/AI/1999/7 “Consultants and individual contractors” (Консультанты и индивидуальные подрядчики) осуществлял набор некоторых физических лиц для выполнения одних и тех же функций первоначально в качестве консультантов, а позднее в качестве подрядчиков. Как показал анализ выборки в составе 4 из 20 консультантов и индивидуальных подрядчиков, привлеченных в период с января 2000 года по июнь 2003 года, секретариат Трибунала лишь однажды обратился к Управлению людских ресурсов с просьбой продлить контракт сверх максимально допустимого периода в 24 месяца в любой 36-месячный период. Хотя Управление людских ресурсов одобрило продление контракта, секретариат Трибунала нарушил его инструкции не продлевать более этот контракт сверх оговоренной даты 15 декабря 2001 года и создавать должности, используя для этого средства, выделенные на ВПОН. Набор указанных лиц в качестве консультантов и подрядчиков был неправомерен. Сохраняющаяся потребность в их услугах и временный характер этой потребности дают УСВН основание предположить, что эти лица должны набираться по линии ВПОН, как это рекомендовано Управлением людских ресурсов, или что необходимо выносить предложения о создании штатных должностей.

Е. Перевод документации Канцелярии Обвинителя

26. В МТБЮ Канцелярия Обвинителя в консультации с Секцией конференционного и лингвистического обслуживания МТБЮ для сокращения объема накопившихся непереведенных документов в 2002 году набрала вспомогательный лингвистический персонал, задействовав для этого ресурсы, выделенные на ВПОН. Эти переводы не являлись «сертифицированными», т.е. переводами,

выполненными переводчиками, успешно сдавшими экзамены Организации Объединенных Наций по письменному переводу. Однако такой шаг позволил ускорить письменный перевод (12 страниц в день вместо 6) и добиться значительной экономии средств (14 долл. США за страницу вместо 81 долл. США).

27. Это изменение подхода также означало, что по состоянию на 8 июля 2003 года в КО было занято 116 вспомогательных лингвистических сотрудников — число, которое, по мнению УСВН, свидетельствует о необходимости рассмотрения КО и секретариатом Трибунала вопроса о том, насколько эффективным является использование ресурсов КО для обеспечения письменного перевода документации. Кроме того, переводы 42 сотрудников не проходили контроль качества, а число переведенных ими страниц не регистрировалось. КО не смогла объяснить, почему все эти сотрудники не были объединены в одно подразделение для более эффективного управления. *КО МТБЮ отметила, что она должным образом учла эти замечания и в настоящее время занимается выполнением вынесенных рекомендаций. В настоящее время консолидируется управление вспомогательным лингвистическим персоналом КО для ужесточения контроля за количеством и качеством переведенных документов. Вспомогательный лингвистический персонал передается Группе индексации документов и видеоматериалов для обеспечения надлежащей координации и более эффективного управления имеющимися ресурсами.*

28. В МУТР по состоянию на июнь 2003 года накопился значительный объем непереуведенных документов наподобие того, как это было в МТБЮ в 2002 году. Однако в этот раз КО совместно с секретариатом Трибунала приняла решение по-иному подойти к решению проблемы не переведенной своевременно документации. КО определила относительную важность представленных, но не переведенных документов и привлекла устных переводчиков в составе следственных групп в Кигали к подготовке резюме документов и отбору не очень важных материалов для их отправки в Арушу для сертифицированного перевода. Этот подход оказался эффективным, но при этом Администрация даже не пыталась рассмотреть возможность взять на вооружение в дополнение к этому подходу используемую МТБЮ практику несертифицированного перевода.

IV. Добровольные взносы и фонды для специальных операций

A. Учреждение целевых фондов

29. Общие целевые фонды для получения добровольных взносов были должным образом учреждены для МТБЮ в 1993 году и МУТР в 1994 году в соответствии с положениями бюллетеня Генерального секретаря ST/SGB/188, “Establishment and management of trust funds” (Учреждение и регулирование целевых фондов). Эти целевые фонды предназначены для поддержки деятельности трибуналов, с тем чтобы они могли выполнить возложенные на них мандаты.

В. Поступление и учет средств

30. Управление по планированию программ, бюджету и счета Организации Объединенных Наций от имени МУТР осуществляло акцент и получение добровольных взносов и подписание соглашений с донорами. Однако секретариат МУТР не получал от Управления копий соглашений с донорами. В результате возникали опасения, что средства использовались МУТР не в соответствии с положениями соглашений с донорами. Комиссия ревизоров сообщила о таком случае в своем докладе¹⁰. В 2001 году правительство одной из стран обратилось с просьбой представить информацию об использовании выделенного им в 1995 году Канцелярией Обвинителя МУТР целевого взноса в размере 3 млн. долл. США. МУТР не знал о существовании такого соглашения и не выполнил требований доноров, которые оговорили, что после погашения всех финансовых и иных обязательств любой неизрасходованный остаток перечисленных в качестве взноса средств подлежит возмещению правительству, если не будет достигнуто закрепленной в письменной форме взаимной договоренности относительно использования этих средств. По мнению УСВН, вполне возможно, что МУТР придется возместить правительству страны-донора примерно 2,5 млн. долл. США из внесенной последним суммы — деньги, которые не были использованы в период, оговоренный в соглашении. В МТБЮ за получение добровольных взносов отвечает Секретарь, и ведется учет соглашений с донорами. Никаких проблем отмечено не было.

С. Фонды для специальных операций оперативно-розыскных групп

31. Для обеспечения покрытия оперативных расходов следователей КО при выполнении ими своих обязанностей секретариат МТБЮ в сентябре 2002 года зарезервировал по статье «Путевые расходы» сумму в размере 150 000 долл. США. УСВН отметило, что предварительного разрешения заместителя Генерального секретаря по вопросам управления на оплату этих расходов, как того требует правило 105.3 Финансовых правил Организации Объединенных Наций, получено не было. Кроме того, данная процедура не обеспечивала адекватный контроль за использованием этих средств или подотчетность. УСВН довело это до сведения руководства КО, которое согласилось запрашивать разрешение на расходование требуемых ресурсов и доработать процедуры таким образом, чтобы учет и расходование средств производились в соответствии с Финансовыми правилами Организации Объединенных Наций. Используемая МУТР процедура, которая описывается в пункте 32 ниже, представляет собой, по мнению УСВН, надлежащий механизм финансирования для этой категории расходов. *КО МТБЮ отметила, что в настоящее время она занимается окончательной доработкой новых руководящих принципов, которые, по сути, аналогичны принятым КО МУТР, для обеспечения надлежащего учета и расходования средств.*

32. КО МУТР учредила в 1997 году конфиденциальный фонд денежной наличности, с тем чтобы иметь возможность финансировать Оперативно-розыскную группу Следственного отдела. В 2002 году УСВН проверило деятельность этого фонда и согласовало с КО МУТР ряд мер, направленных на со-

вершенствование финансирования этого фонда в соответствии с Финансовыми правилами и на повышение качества управления документацией.

V. Управление информационными технологиями

33. В КО отсутствует единый подход к управлению информационными технологиями (ИТ), рекомендуемый Генеральной Ассамблеей в ее докладах, озаглавленных в «Информационные технологии в Секретариате: план действий» (A/55/780), «Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий» (A/57/620), и в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2001/5 «Совет по информационно-коммуникационным технологиям»:

а) **Комитеты по информационным технологиям.** КО МТБЮ признала, что предыдущие попытки использовать информационные технологии были неэффективными, поскольку следователи и судебные группы создавали и вели свои собственные базы данных, результатом чего явилось появление множества не связанных между собой баз данных. В 2002 году она учредила Комитет по информационным технологиям, в состав которого вошли старшие руководящие сотрудники КО и начальник Секции информационно-технического обслуживания. Однако КО МУТР не учредила аналогичного комитета, который мог бы заниматься удовлетворением особых потребностей КО.

б) **Оценка потребностей в информационных технологиях.** Комитет по информационным технологиям КО МТБЮ провел в 2002 году оценку потребностей в информационных технологиях, а в 2003 году подготовил всеобъемлющий план развития информационных технологий. Этот план явился прекрасной отправной точкой, поскольку в нем определяются комплексные решения, позволяющие удовлетворить потребности КО в области информационных технологий. МУТР не участвовал в этой работе, в результате чего возможность для взаимовыгодного взаимодействия оказалась утраченной. К тому же этот план не был доведен до сведения КО МУТР, которая проводила самостоятельную оценку потребностей в информационных технологиях.

34. В составе КО действовали две группы по разработке систем, в которые входили 22 сотрудника МТБЮ и 3 сотрудника МУТР, а совокупные расходы на персонал составляли порядка 1 млн. долл. США в год. Соответственно, это означало дублирование функций Секции информационно-технического обслуживания в МТБЮ и Секции электронной обработки данных в МУТР, которые должны были обслуживать все органы трибуналов. В их функции входило обеспечение подготовки по вопросам информационных технологий, выполнение функций справочных служб, проведение мероприятий по разработке систем и обслуживание двух комплектов серверов для, соответственно, КО и секретариата Трибунала. Дополнительные расходы в результате этого дублирования функций в КО МТБЮ оценивались в 2003 году приблизительно в 100 000 долл. США.

35. *КО МТБЮ отметила, что она по-прежнему изыскивает пути решения уникальных проблем, с которыми она сталкивается в Гааге в результате значительного объема информации, доказательств и документации, содержащихся в ее доказательной и судебной базах данных, который несопоставим с объемом информации, имеющимся в распоряжении КО МУТР или, если уж на то пошло, других учреждений системы Организации Объединенных Наций.*

Тем не менее КО МТБЮ в настоящее время работает над интеграцией своего подразделения, занимающегося информационными технологиями, со службами, существующими в секретариате МТБЮ. Совместно с Секцией информационно-технического обслуживания была учреждена рабочая группа для разработки комплексного подхода, в частности в отношении разработчиков, и оказания вспомогательных услуг по подготовке и программному обеспечению силами КО и секретариата Трибунала. Следует отметить, что, когда старшие руководящие сотрудники КО МУТР посетили МТБЮ в Гааге, им были предоставлены материалы и информация о принимаемых в Гааге мерах по решению уникальных проблем в области информационных технологий. На протяжении прошедших лет КО МТБЮ неоднократно отправляла в Арушу и Кигали своих сотрудников по информационным технологиям для оказания МУТР помощи в удовлетворении его потребностей в области информационных технологий, и в процессе их работы МТБЮ сумел плодотворно использовать опыт, накопленный МУТР. В этой связи следует отметить, что уже многие годы между этими структурами проводится плодотворный обмен опытом. УСВН с удовлетворением отмечает обмен информацией. Однако УСВН указывает, что никакого конкретного плана действий по обмену информацией о передовых практических методах и извлеченных уроках в деле осуществления последовательных стратегий информационных технологий не существует. Кроме того, хотя у МТБЮ могут быть отдельные уникальные потребности, нельзя спорить с тем, что у КО МТБЮ и КО МУТР оперативные потребности совпадают и что они могли бы осуществлять взаимовыгодное сотрудничество.

36. Хотя у МУТР и МТБЮ отныне будут отдельные обвинители, УСВН считает, что тесное сотрудничество обеих КО в деле определения своих потребностей в информационных технологиях могло бы нести взаимовыгодные результаты.

VI. Рекомендации

37. УСВН вынесло следующие рекомендации по совершенствованию управления КО. Курсивом выделены замечания Администрации по вопросу о ходе выполнения рекомендаций.

38. *Новый Обвинитель МУТР указал, что он принял к сведению замечания и рекомендации, содержащиеся в докладе, и предпримет необходимые шаги для урегулирования тех вопросов, которые требуют его внимания.*

Рекомендация 1

39. Для соблюдения сроков завершения работы, контроля за выполнением мандатов и обеспечения транспарентности в представлении информации Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее КО МТБЮ и КО МУТР должны сотрудничать с соответствующими палатами и сотрудниками секретариатов трибуналов в целях:

а) учреждения для обоих трибуналов специальных руководящих комитетов в составе представителей старшего руководящего звена с мандатом и кругом ведения, в которых разъяснялись бы их функции и обязанности по отслеживанию достигнутого прогресса в деле соблюдения сроков завершения работы. Сюда относятся планирование предстоящих шагов по завершению рабо-

ты; организация мероприятий, необходимых для выполнения этих планов; определение намеченных процедур; постановка задач; и решение кадровых вопросов, которые могут возникнуть;

b) подготовки для обоих трибуналов документа с изложением стратегии завершения работы, в котором определялись бы факторы, влияющие на соблюдение сроков завершения работы, и описывались бы стратегии, позволяющие смягчить воздействие этих факторов;

c) совершенствования механизмов планирования и мониторинга КО путем установления целевых и других надлежащих показателей, которые можно было бы включить в планы работы и использовать для контроля за результатами работы сотрудников;

d) учреждения в рамках КО систем, обеспечивающих представление Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее точной, непротиворечивой и полной информации.

40. КО МТБЮ указала:

a) *Рекомендация 1(a)*. КО МТБЮ полна решимости поддерживать связи с другими органами МТБЮ и обеспечивать адекватное и эффективное планирование и мониторинг хода осуществления стратегии завершения работы. Для этого руководство КО регулярно встречается с представителями старшего руководящего звена всех органов в рамках Координационного комитета МТБЮ. КО МТБЮ также еженедельно участвует в заседаниях комитета по планированию, состоящего из представителей всех трех органов МТБЮ, на заседаниях которого обсуждаются технические вопросы, связанные с планированием судебной деятельности. Кроме того, она тесно сотрудничает с секретариатом Трибунала в решении всех кадровых вопросов, в том числе связанных со стратегией завершения работы.

b) *Рекомендация 1(b)*. КО тесно сотрудничала и будет и впредь сотрудничать с другими органами МТБЮ, в частности с Председателем, для обеспечения регулярного составления при участии всех органов МТБЮ документов с изложением стратегии завершения работы. Обвинитель будет и впредь регулярно докладывать Совету Безопасности об осуществлении стратегии завершения работы, как она начала делать еще в 2001 году, и как это в настоящее время предусматривается резолюцией 1503 (2003).

c) *Рекомендации 1(c) и (d)*. Руководство КО МТБЮ в настоящее время разрабатывает механизмы, которые обеспечивали бы дальнейшую разработку надлежащих механизмов планирования и мониторинга, для должного распространения стратегии завершения работы и соответствующих докладов как в рамках Трибунала среди сотрудников КО, так и в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций, в частности в Совете Безопасности и Генеральной Ассамблее.

Рекомендация 2

41. Секретариату МУТР следует заручиться содействием Программы развития Организации Объединенных Наций в деле выбора надлежащего учреждения системы Организации Объединенных Наций или другой организации для изучения того, как закрытие Трибунала скажется на экономическом положении

местных общин в Аруше и Кигали, и представить результаты этого обследования Генеральной Ассамблее для их обсуждения и принятия решения, позволяющего свести к минимуму эффект от этого закрытия, если таковой будет обнаружен.

Рекомендация 3

42. Для обеспечения своевременного набора обладающего должной квалификацией персонала для работы в КО МУТР секретариату Трибунала и КО следует договориться о распределении функций в области управления людскими ресурсами и обеспечить подготовку сотрудников КО, занимающихся набором кадров, в вопросе о том, как они должны выполнять свои служебные обязанности в соответствии с положениями и правилами Организации Объединенных Наций. При этом следует, в частности, обеспечить соблюдение положений консультативного заключения Управления по правовым вопросам и статьи 15(3)¹¹. Устава МУТР, согласно которой Секретарь МУТР, действуя от имени Генерального секретаря, назначает лишь тех сотрудников КО, которые рекомендованы самим Обвинителем.

43. *КО МТБЮ указала, что Обвинитель полностью разделяет эту рекомендацию и считает, что ее реализация внесет значительный вклад в повышение своевременности набора кадров для КО.*

Рекомендация 4

44. Повысить качество процедур найма и использования временного персонала в соответствии с положениями и правилами Организации Объединенных Наций и обеспечить, чтобы число таких сотрудников не превышало минимум, необходимый для оказания содействия работе КО:

а) КО МТБЮ следует разработать критерии и процедуры для определения необходимого числа сотрудников, привлекаемых по линии временного персонала общего назначения, по отношению к общим кадровым потребностям;

б) секретариату МУТР следует отказаться от привлечения санитаров и психотерапевтов для работы в КО МУТР в качестве консультантов и индивидуальных подрядчиков, как это делается сейчас, и вместо этого набирать их по линии временного персонала общего назначения, как это рекомендовано Управлением людских ресурсов, или выступить с предложениями об учреждении штатных должностей;

в) КО МУТР следует в сотрудничестве с секретариатом Трибунала разработать критерии и процедуры, регулирующие выбор между наймом консультантов или подрядчиков и привлечением временного персонала общего назначения.

45. *КО МТБЮ указала, что она будет и впредь разрабатывать в тесном сотрудничестве с секретариатом Трибунала критерии и процедуры определения общего числа сотрудников, которых необходимо привлекать по линии временного персонала общего назначения, по отношению к общим кадровым потребностям.*

Рекомендация 5

46. Для того чтобы КО МТБЮ и КО МУТР продолжали изыскивать эффективные с точки зрения затрат решения, позволяющие удовлетворять их потребности в письменном переводе и документации:

а) КО МТБЮ следует объединить всех своих вспомогательных лингвистических сотрудников в одно подразделение и обсудить с секретариатом Трибунала возможные пути минимизации использования ресурсов Отдела обвинения в области административного управления, мониторинга и контроля качества работы вспомогательных лингвистических сотрудников;

б) КО МУТР следует рассмотреть возможность принятия на вооружение используемой МТБЮ практики несертифицированных переводов.

47. *КО МТБЮ указала, что в настоящее время она занимается выполнением этой рекомендации, и ожидается, что эта рекомендация будет полностью выполнена к концу ноября 2003 года. В настоящее время принимаются меры по консолидации функции управления вспомогательным лингвистическим персоналом КО для ужесточения контроля за количеством и качеством переведенных документов. Вспомогательный лингвистический персонал передается Группе индексации документов и видеоматериалов для обеспечения надлежащей координации и более эффективного управления имеющимися ресурсами.*

Рекомендация 6

48. Для обеспечения использования добровольных взносов, зарезервированных для КО МУТР, в соответствии с положениями соглашений с донорами Секретарю МУТР следует обратиться к Управлению по планированию программ, бюджету и счетам с просьбой направлять ему копии всех документов, представляемых донорами, которые должны передаваться КО.

Рекомендация 7

49. Для повышения подотчетности в вопросе расходования средств фондов для специальных операций для оплаты расходов следователей КО МТБЮ следует обратиться к секретариату Трибунала с просьбой создать Фонд денежной наличности для специальных операций наподобие учрежденного КО МУТР.

50. *КО МТБЮ в настоящее время занимается выполнением этой рекомендации. Она завершает окончательную доработку новых руководящих принципов, относящихся к специальному финансированию расследований, которые, по сути, аналогичны принятым КО МУТР, для обеспечения надлежащего учета и расходования ресурсов.*

Рекомендация 8

51. Для обеспечения эффективного, экономичного и действенного использования информационных технологий:

а) КО МУТР следует: i) учредить руководящий комитет по информационным технологиям, полномочия которого соответствовали бы требованиям, изложенным в бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2001/5, и ii) обеспечить, чтобы этот орган содействовал установлению тесных связей и обмену

информацией о передовых практических методах и извлеченных уроках с комитетом МТБЮ;

б) КО МТБЮ и КО МУТР следует обсудить с их соответствующими секретариатами пути сокращения целевых расходов на вспомогательное обслуживание информационных технологий в КО, составляющих в настоящее время 1 млн. долл. США.

52. КО МТБЮ указала, что она в настоящее время занимается выполнением этой рекомендации, и ожидает, что она будет полностью выполнена к концу декабря 2003 года. Сейчас она работает над углублением интеграции своего подразделения, занимающегося информационными технологиями, со службами, существующими в секретариате МТБЮ. Совместно с Секцией информационно-технического обслуживания была учреждена рабочая группа для разработки комплексного подхода, в частности, в отношении разработчиков и оказания вспомогательных услуг по подготовке и программному обеспечению силами КО и секретариата Трибунала.

(Подпись) Дилип **Наир**
Заместитель Генерального секретаря по службам
внутреннего надзора

Примечания

- ¹ Резолюция 1503 (2003) Совета Безопасности.
- ² См. S/2002/678.
- ³ A/57/163-S/2002/733.
- ⁴ A/54/634, пункт 30.
- ⁵ A/57/163-S/2002/733, пункт 9.
- ⁶ См. A/56/351-S/2001/863.
- ⁷ A/55/273-S/2000/777, пункт 174.
- ⁸ A/57/379-S/2002/985, пункт 207.
- ⁹ A/58/449, пункт 22.
- ¹⁰ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5К (A/57/5/Add.11).*
- ¹¹ Теперь статья 15(5).